

Я спросил у ясеня

我問了榕樹... ..

музыка: Микаэл Таривердиев
米凱爾·塔里韋爾季耶夫 作曲

стихи: Владимир Киршон
弗拉基米爾·基爾雄 作詞



Я спросил у ясеня,
Где моя любимая.
Ясень не ответил мне,
Качая головой.

我問了問榕樹，
我的愛人在哪。
榕樹未回答我，
只是搖了搖頭。

Я спросил у тополя,
Где моя любимая.
Тополь забросал меня
Осеннею листвой...

我問了問楊樹，
我的愛人在哪。
楊樹把秋落葉
灑向我的身上...

Я спросил у осени,
Где моя любимая.
Осень мне ответила
Проливным дождём.

我問了問秋天，
我的愛人在哪。
秋用傾盆大雨
給了我此回答。

У дождя я спрашивал,
Где моя любимая.
Долго дождик слёзы лил
За моим окном...

我向雨水詢問，
我的愛人在哪。
雨水在我窗外
長久流下眼淚...

Я спросил у месяца,
Где моя любимая.
Месяц скрылся в облаке,
Не ответил мне.

我問了問月亮，
我的愛人在哪。
月亮躲入雲彩，
卻未給我回答。

Я спросил у облака,
Где моя любимая.
Облако растаяло
В небесной синеве...

我問了問雲朵，
我的愛人在哪。
雲朵已融化了
在蔚藍天空中...

Друг ты мой единственный,
Где моя любимая?
Ты скажи, где скрылася?
Знаешь, где она?

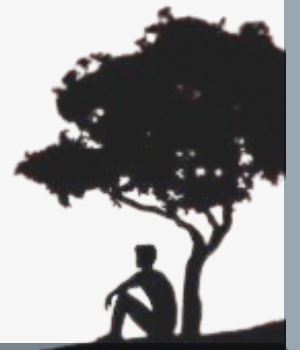
我唯一的朋友，
我的愛人在哪？
說說她藏在哪？
知道她在哪嗎？

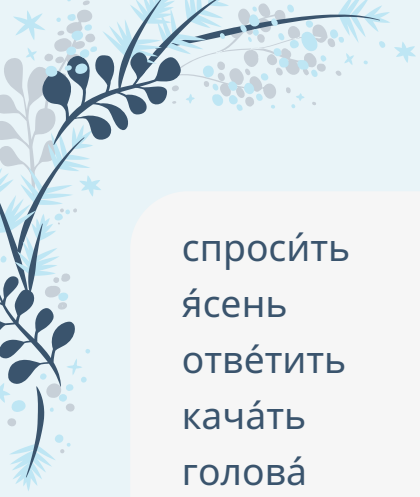
Друг ответил преданный,
Друг ответил искренний:
— Была тебе любимая,
Была тебе любимая,
Была тебе любимая,
А стала мне женой.

忠實之友回答，
真摯之友回答：
曾是你的愛人，
曾是你的愛人，
曾是你的愛人，
已是我的妻子。

Я спросил у ясеня,
Я спросил у тополя,
Я спросил у осени...

我問了問榕樹，
我問了問楊樹，
我問了問秋天...





спросить [完]問，詢問，打聽，提問
ясень [陽]白蠟樹，桤（屬）
ответить [完]回答，答覆
качать [未]搖，擺
голова [陰]頭，腦袋

тополь [陽]楊樹
забросать [完]填滿，投滿，蓋滿
осенний [形]秋天的，秋季的
листва [陰，集]葉子

проливной дождь 如注的雨，傾盆大雨

дождь [陽]雨
спрашивать [未]問，詢問，打聽，提問
долго [副]長久地，長時間地
дождик [陽]〈口〉雨
слеза [陰][複，集]淚，眼淚
лить [未]倒，澆；〈口〉流，注，淌

месяц [陽]月，月份；月亮
скрыться [完]隱藏起來，躲藏起來
облако [中]雲（彩）

растаять [完]融化，溶解
небесный [形]天的，天空的
синевá [陰]藍色，青色

единственный [形]唯一的
сказать [完]說

преданный [形]忠實的，忠誠的
искренний [形]誠實的，真摯的

